

名著图文馆

〔德〕威廉·理查德·瓦格纳 著

鲁路 译

ARTHUR RACKHAM

〔英〕阿瑟·拉克汉 插图

尼伯龙根的指环

拉克汉插图本



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

尼伯龙根的指环：拉克汉插图本 / (德) 瓦格纳
(Wagner,R.) 著；鲁路译. —长春：吉林出版集团有
限责任公司, 2010.10

(名著图文馆)

ISBN 978-7-5463-3883-5

I. ①尼… II. ①瓦… ②鲁… III. ①歌剧 - 剧本 -
德国 - 近代 IV. ①I516.34

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第195771号

尼伯龙根的指环

-
- | | |
|------|-------------------|
| 作 者 | [德]威廉·理查德·瓦格纳 |
| 译 者 | 鲁 路 |
| 出 品 | 吉林出版集团·北京汉阅传播 |
| 策划编辑 | 武 学 |
| 责任编辑 | 曹文静 |
| 封面设计 | 未 氓 |
| 开 本 | 787mm×1092mm 1/16 |
| 印 张 | 18.75 |
| 版 次 | 2010年10月第1版 |
| 印 次 | 2010年10月第1次印刷 |
-
- | | |
|-----|---|
| 出 版 | 吉林出版集团有限责任公司 |
| 发 行 | 北京吉版图书有限责任公司 |
| 地 址 | 北京市宣武区椿树园15-18号底商A222
邮编：100052 |
| 电 话 | 总编办：010-63103398
发行部：010-63104979 |
| 网 址 | http://www.jlpg-bj.com/ |
| 印 刷 | 北京东海印刷有限公司 |
-

ISBN 978-7-5463-3883-5

定价：66.00元

版权所有 侵权必究

目 录

第一部 莱茵的黄金	001	ACT 1 Das Rheingold
第一幕	003	Scene I
第二幕	017	Scene II
第三幕	035	Scene III
第四幕	049	Scene IV
	•	
第二部 女武神	067	ACT 2 Die Walküre
第一幕	069	Scene I
第二幕	087	Scene II
第三幕	113	Scene III
	•	
第三部 齐格弗里德	137	ACT 3 Siegfried
第一幕	139	Scene I
第二幕	171	Scene II
第三幕	193	Scene III
	•	
第四部 诸神的黄昏	211	ACT 4 Götterdämmerung
第一幕	221	Scene I
第二幕	245	Scene II
第三幕	269	Scene III



第一部 莱茵的黄金

ACT 1 Das Rheingold

前奏曲
第一幕

Vorspiel und Erste
Scene I



Auf dem Grund des Rheines

Woglinde, Wellgunde, Flosshilde, Alberich

WOGLINDE.

Weia! Waga! Woge, du Welle!
walle zur Wiege! wagala weia!
wallala weiala weia!

WELLGUNDE.

Woglinde, wachst du allein?

WOGLINDE.

Mit Wellgunde wär ich zu zwei.

WELLGUNDE.

Lass sehn, wie du wachst.

WOGLINDE.

Sicher vor dir.

FLOSSHILDE.

Heiala weia! Wildes Geschwister!

WELLGUNDE.

Flosshilde, schwimm! Woglinde flieht:
hilf mir die Fliessende fangen!

FLOSSHILDE.

Des Goldes Schlaf hütet ihr schlecht!
Besser bewacht des Schlummernden Bett,
sonst büsst ihr beide das Spiel!

ALBERICH.

Hehe! ihr Nicker!
wie seid ihr niedlich, neidliches Volk!
Aus Nibelheims Nacht naht' ich mich gern,
neigtet ihr euch zu mir.

WOGLINDE.

Hei! wer ist dort?

FLOSSHILDE.

Es dämmert und ruft.

WELLGUNDE.

Lugt, wer uns belauscht!

WOGLINDE, WELLGUNDE.

Pfui! der Garstige!

FLOSSHILDE.

Hütet das Gold!
Vater warnte vor solchem Feind.

莱茵河河床上

沃格琳德、韦尔贡德、弗洛希尔德、阿尔伯里希

沃格琳德:

摇啊摇, 河水的波涛,
摇起你的波澜, 作我们的摇篮!
摇啊摇, 摇啊摇!

韦尔贡德:

沃格琳德, 你一个人在值勤?

沃格琳德:

我同韦尔贡德在一起。

韦尔贡德:

让我看看你如何值勤。

沃格琳德:

我在保护你。

弗洛希尔德:

姐妹们真是野性未驯!

韦尔贡德:

弗洛希尔德, 游过来! 沃格琳德要逃去。
你帮我抓住那逃去的女子!

弗洛希尔德:

你们要好好看护沉睡的黄金;
要对安静的河床多加留意,
否则你们俩会后悔在嬉戏!

阿尔伯里希:

咳, 你们这些瞌睡虫,
你们这低等的神种!
我来自尼伯龙根之地
你们不妨向我靠近。

沃格琳德:

是谁在那里?

弗洛希尔德:

那里昏昏沉沉, 那里有人呼吁!

韦尔贡德:

看看是谁在向我们窥伺!

沃格琳德、韦尔贡德:

那家伙真令人恶心!

弗洛希尔德:

保护好黄金,
父亲警告我们提防这类敌人。

ALBERICH.
Ihr, da oben!

DIE DREI RHEINTÖCHTER.
Was willst du dort unten?

ALBERICH.
Stör ich eu'r Spiel,
wenn staunend ich still hier steh' ?
Tauchet ihr nieder, mit euch tollte
und neckte der Niblung sich gern!

WOGLINDE.
Mit uns will er spielen?

WELLGUNDE.
Ist ihm das Spott?

ALBERICH.
Wie scheint im Schimmer ihr hell und schön!
Wie gern umschlänge der Schlanken eine mein Arm,
schlüpfte hold sie herab!

FLOSSHILDE.
Nun lach ich der Furcht: der Feind ist verliebt!

WELLGUNDE.
Der lüsterne Kauz!

WOGLINDE.
Lasst ihn uns kennen!

ALBERICH.
Die neigt sich herab.

WOGLINDE.
Nun nahe dich mir!

ALBERICH.
Garstig glatter glitschriger Glimmer!
Wie gleit ich aus! Mit Händen und Füßen
nicht fasse noch halt ich das schlecke Geschlüpfer!
Feuchtes Nass füllt mir die Nase
verfluchtes Niesen!

WOGLINDE.
Prustend naht meines Freiers Pracht!

ALBERICH.
Mein Friedel sei, du fräuliches Kind!

WOGLINDE.
Willst du mich frei'n, so freie mich hier!

阿尔伯里希：
上面的人！

莱茵河三女神：
你在下面要做什么事？

阿尔伯里希：
我惊讶地伫立在这里，
是否打搅了你们的嬉戏？
你们潜水下来，
尼伯龙根人想跟你们一起嬉戏！

沃格琳德：
他想跟我们一起嬉戏？

韦尔贡德：
他是否在胡言乱语？

阿尔伯里希：
晨曦中，你们格外妖娆与美丽！
我真想用手臂拥着你们苗条的身子，
你们快来这里！

弗洛希尔德：
敌人陷入情网，这令我又喜又惧。

韦尔贡德：
这家伙真淫欲！

沃格琳德：
我们给他点教训！

阿尔伯里希：
你们潜水来这里。

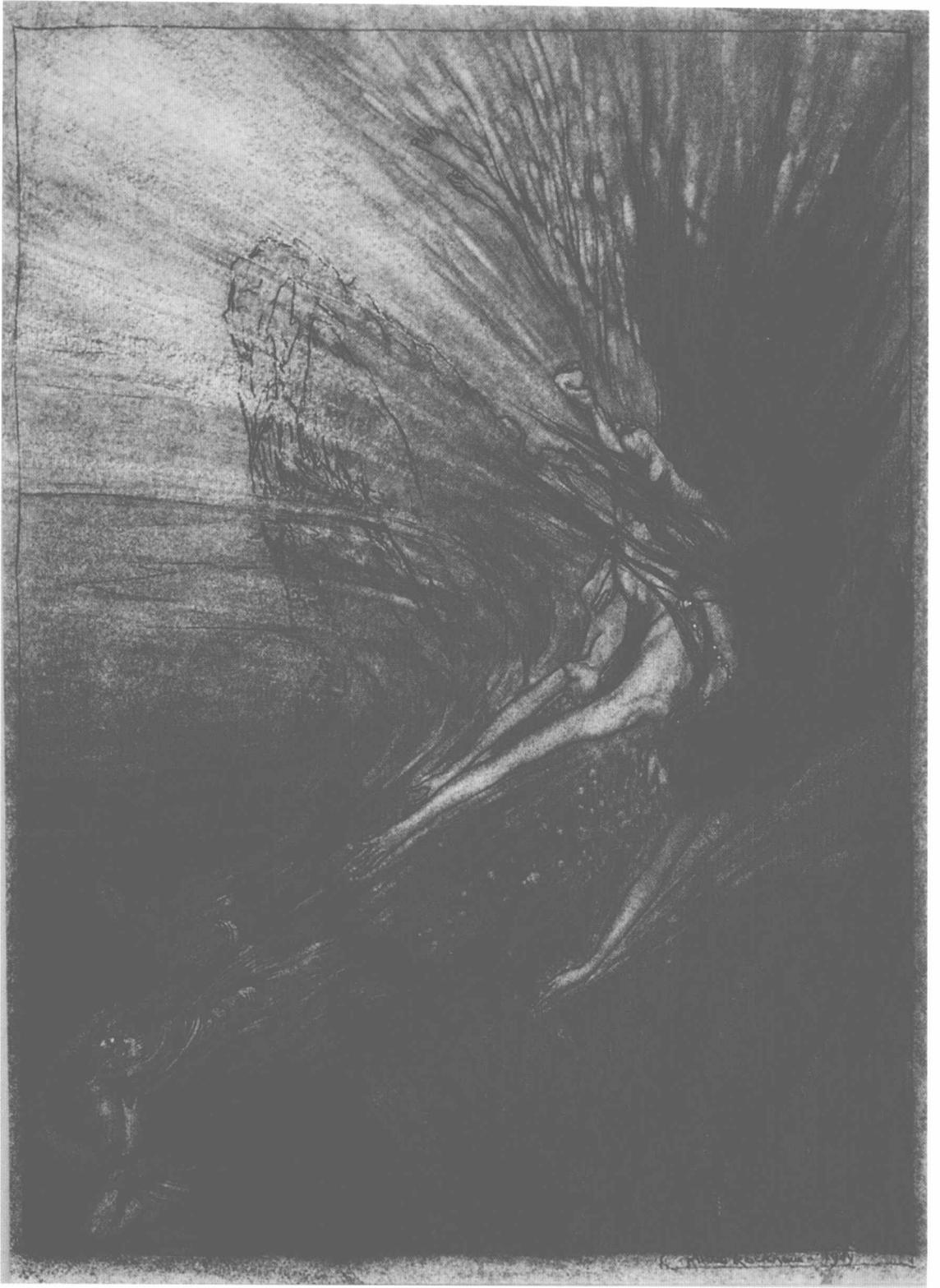
沃格琳德：
你不妨来我这里！

阿尔伯里希：
她真是又滑又腻！
我手足并用，却总是滑去，
抓不住她们可爱的身子！
鼻子里灌满了河水，
不住地打喷嚏！

沃格琳德：
我的爱慕者一副尊容，他在打着响鼻！

阿尔伯里希：
你这小女子，来做我妻子！

沃格琳德：
你要娶我，就在这里把我娶！



ALBERICH.

O weh! du entweichst? Komm doch wieder!
Schwer ward mir, was so leicht du erschwingst.

WOGLINDE.

Steig nur zu Grund: da greifst du mich sicher!

ALBERICH.

Wohl Besser da unten!

WOGLINDE.

Nun aber nach oben!

WELLGUNDE, FLOSSHILDE.

Hahahahaha!

ALBERICH.

Wie fang ich im Sprung den spröden Fisch?
Warte, du Falsche!

WELLGUNDE.

Heia, du Holder, hörst du mich nicht?

ALBERICH.

Rufst du nach mir?

WELLGUNDE.

Ich rate dir wohl: zu mir wende dich,
Woglinde meide!

ALBERICH.

Viel schöner bist du als jene Scheue,
die minder gleissend und gar zu glatt.
Nur tiefer tauche, willst du mir taugen.

WELLGUNDE.

Bin nun ich dir nah?

ALBERICH.

Noch nicht genug!
Die schlanken Arme schlinge um mich,
dass ich den Nacken dir neckend betaste,
mit schmeichelnder Brunst
an die schwellende Brust mich dir schmiede!

WELLGUNDE.

Bist du verliebt und lüstern nach Minne,
Lass sehn, du Schöner, wie bist du zu schaun?
Pfui! du haariger, höckriger Geck!
Schwarzes, schwieliges Schwefelgezwerg!
Such' dir ein Friedel, dem du gefällst!

ALBERICH.

Gefall' ich dir nicht, dich fass' ich doch fest!

阿尔伯里希:

你在逃避? 快来这里!
要我做很难, 要你做却很容易。

沃格琳德:

你不妨升上河床, 在这里抓住我, 肯定很容易!

阿尔伯里希:

最好还是在下面这里!

沃格琳德:

上来到我这里!

韦尔贡德、弗洛希尔德:

哈哈!

阿尔伯里希:

在波涛里, 我如何能抓住难以接近的鱼?
等着吧, 狡猾的你!

韦尔贡德:

可爱的人, 你没听到我在喊你?

阿尔伯里希:

你可是在向我呼吁?

韦尔贡德:

我建议你, 掉头到我这里,
沃格琳德在回避你!

阿尔伯里希:

你比那羞怯的人儿更加美丽,
她不那么容光焕发, 也太滑腻。
只是你要潜得更深一些, 如果你要中我的意!

韦尔贡德:

我不是一直在接近你?

阿尔伯里希:

还不够近!
你要拥着我, 用苗条的手臂,
让我在你的颈项上轻戏,
你要柔情蜜意,
将我搂在丰满的胸怀里。

韦尔贡德:

你是否已陷入情网, 渴望柔情蜜意?
让我们看看, 你有多英俊。
你这多毛又驼背的丑小子!
又粗又黑的小个子!
你来挑个人做妻子!

阿尔伯里希:

我不中你的意, 但我要抓住你!

WELLGUNDE.
Nur fest, sonst fließ ich dir fort!

WOGLINDE, FLOSSHILDE.
Hahahahaha!

ALBERICH.
Falsches Kind! Kalter, grätiger Fisch!
Schein ich nicht schön dir,
niedlich und neckisch, glatt und glau
hei! so buhle mit Aalen, ist dir eklig mein Balg!

FLOSSHILDE.
Was zankst du, Alp? Schon so verzagt?
Du freitest um zwei! Frügst du die dritte,
süssen Trost schüfe die Traute dir!

ALBERICH.
Holder Sang singt zu mir her.
Wie gut, dass ihr eine nicht seid!
von vielen gefall ich wohl einer:
bei einer kieste mich keine!
Soll ich dir glauben, so gleite herab!

FLOSSHILDE.
Wie törig seid ihr, dumme Schwestern,
dünkt euch dieser nicht schön?

ALBERICH.
Für dumm und hässlich darf ich sie halten,
seit ich dich Holdeste seh'.

FLOSSHILDE.
O singe fort so süß und fein,
wie hehr verführt es mein Ohr!

ALBERICH.
Mir zagt, zuckt und zehrt sich das Herz,
lacht mir so zierliches Lob.

FLOSSHILDE.
Wie deine Anmut mein Aug' erfreut,
deines Lächelns Milde den Mut mir labt!
Seligster Mann!

ALBERICH.
Süsseste Maid!

FLOSSHILDE.
Wärst du mir hold!

ALBERICH.
Hielt ich dich immer!

韦尔贡德：
尽管来抓，否则我会从你面前逃去。

韦尔贡德、弗洛希尔德：
哈哈！

阿尔伯里希：
狡猾的孩子，冷漠的人儿，带刺儿的鱼！
你觉得我长相不如意，
矮小滑稽、粗俗淫欲，
讨厌我的身躯，那你就去找鳗鲡！

弗洛希尔德：
魔鬼，你胡说什么，为何如此灰心丧气？
你追求的是我们两人，要是你追求第三名女子，
就会得到甜蜜的慰藉！

阿尔伯里希：
动听的歌声传到我这里。
最好是你们在一起！
在众多的里，我或许中一人的意，
人少了就不会中任何人的意！
要让我相信你们，就潜水来这里！

弗洛希尔德：
愚蠢的姐妹们，你们愚蠢之极，
难道你们觉得他长相不如意？

阿尔伯里希：
我一看到可爱的你，
就觉得她们丑陋、愚蠢无比。

弗洛希尔德：
甜蜜而温柔地唱下去，
这听起来让我真惬意！

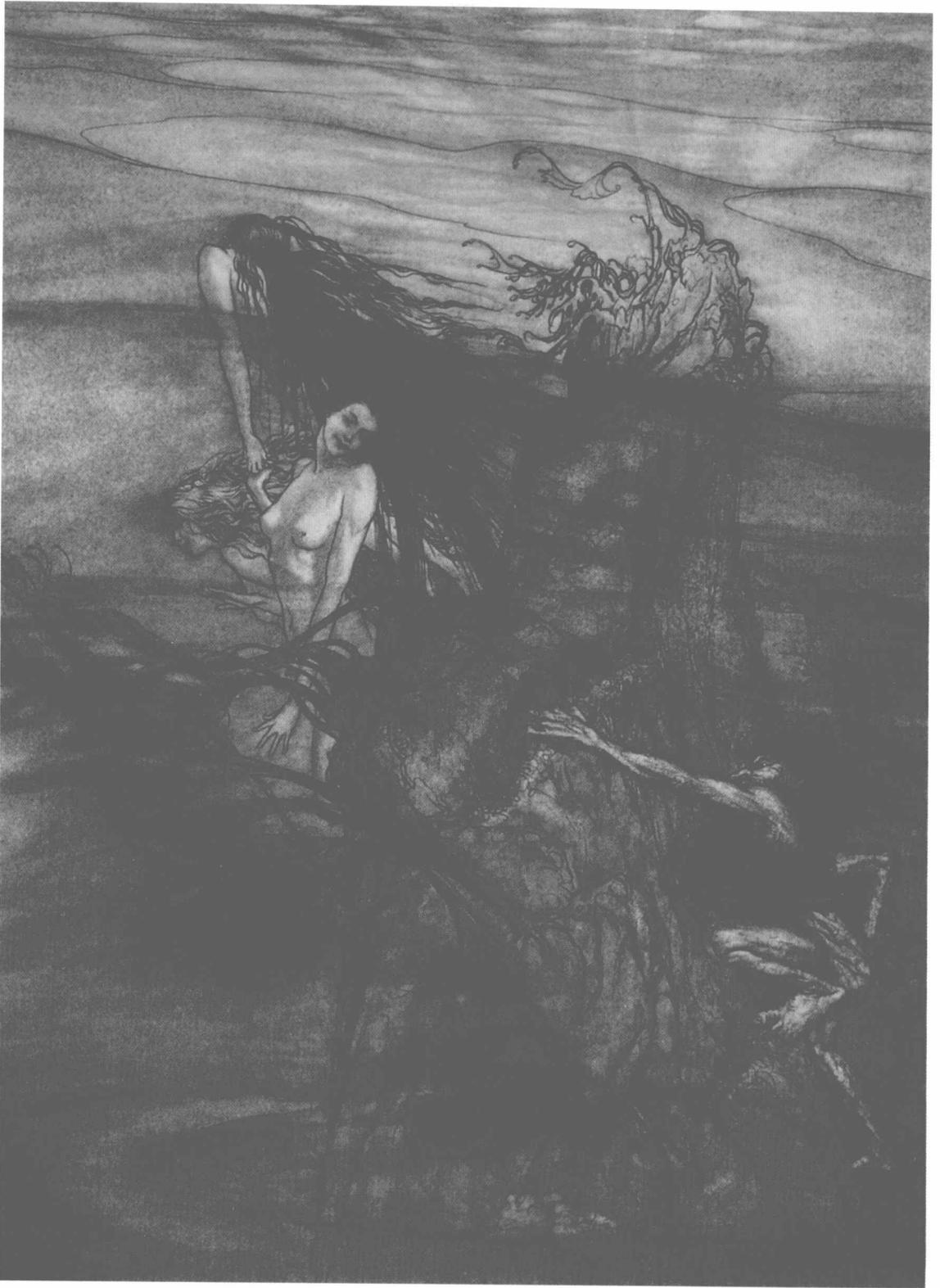
阿尔伯里希：
我的心在忧郁、在回味、在战栗，
如此可爱的赞美之辞，是对我发出的欢声笑语。

弗洛希尔德：
你的勇气令我欣喜，
你的微笑振奋了我的勇气！
你这人真令人惬意！

阿尔伯里希：
你这女子真甜蜜！

弗洛希尔德：
我觉得你很英俊！

阿尔伯里希：
愿我永远拥有你！



FLOSSHILDE.

Deinen stechenden Blick, deinen struppigen Bart,
o sah ich ihn, fasst ich ihn stets!
Deines stacheligen Haares strammes Gelock,
umflöss' es Flosshilde ewig!
Deine Krötengestalt, deiner Stimme Gekrächz,
o dürft ich staunend und stumm
sie nur hören und sehn!

WOGLINDE, WELLGUNDE.
Hahahahahaha!

ALBERICH.
Lacht ihr Bösen mich aus?

FLOSSHILDE.
Wie billig am Ende vom Lied.

WOGLINDE, WELLGUNDE.
Hahahahahaha!

ALBERICH.
Wehe! ach wehe! O Schmerz! O Schmerz!
Die dritte, so traut, betrog sie mich auch?
Ihr schmählich schlaues, lüderlich schlechtes Gelichter!
Nährt ihr nur Trug ihr treuloses Nickergezücht?

DIE DREI RHEINTÖCHTER.
Wallala! Lalaleia! Leialalei!
Heia! Heia! Haha!
Schäme dich, Albe! Schilt nicht dort unten!
Höre, was wir dich heissen!
Warum, du Banger, bandest du nicht
das Mädchen, das du minnst?
Treu sind wir, und ohne Trug
dem Freier, der uns fängt.
Greife nur zu, und grause dich nicht!
in der Flut entflieh'n wir nicht leicht.
Wallala! Lalaleia! Leialalei!
Heia! Heia! Hahei!

ALBERICH.
Wie in den Gliedern brünstige Glut
mir brennt und glüht!
Wut und Minne, wild und mächtig,
wühlt mir den Mut auf!
Wie ihr auch lacht und lügt,
lüstern lechz ich nach euch,
und eine muss mir erliegen!
Fing' eine diese Faust!
(Durch die Flut ist von oben her ein immer lichterer
Schein gedrungen, der sich an einer hohen Stelle
des mittelsten Riffes allmählich zu einem blendend
hellstrahlenden Goldglanz entzündet; ein zauberisch
goldenes Licht bricht von hier durch das Wasser.)

弗洛希尔德:

你那直勾勾的目光, 你那蓬乱的胡子,
令我凝神, 令我始终留意!
你那硬扎扎的卷发好象带刺,
让弗洛希尔德挥之不去!
你那蛤蟆般的身躯, 你那乌鸦般的声音,
令我惊讶无语,
只能倾听与注视。

韦尔贡德、弗洛希尔德:
哈哈!

阿尔伯里希:
你们这些恶人, 可是在拿我打趣?

弗洛希尔德:
歌声终止得多么无趣。

韦尔贡德、弗洛希尔德:
哈哈!

阿尔伯里希:
痛苦啊痛苦, 可惜啊可惜!
看来第三个人也在将我欺!
你们这帮可耻而狡诈的女子!
难道你们只有谎言, 你们这帮不忠的女子?

莱茵河三女神:
啦啦! 啦啦!
哈哈! 哈哈!
魔鬼, 你该羞惭, 不要再在下面污言秽语!
听听我们如何议论你!
相思的你,
为何不来抓住自己思念的女子?
对于抓住我们的人士,
我们没有谎言, 只有忠实。
尽管来抓我们, 不必畏惧,
在急流中, 我们逃跑并不容易。
啦啦! 啦啦!
哈哈! 哈哈!

阿尔伯里希:
热情充沛着我的肢体,
将我燃烧与烤炙!
爱情与怒气, 狂热而有力,
鼓舞了我的勇气!
无论你们如何讪笑、如何打趣,
我仍然对你们有爱意,
一定要征服一个女子!
我会抓住一个女子!

(透过河水, 一道愈来愈亮的光线从上面照来, 它在一块较高的礁石上逐渐汇集成一片光芒四射的金光, 并由此向河水中逆射出一片神奇的金色光辉。)

WOGLINDE.
Lugt, Schwestern!
Die Weckerin lacht in den Grund.

WELLGUNDE.
Durch den grünen Schwall,
den wonnigen Schläfer sie grüsst.

FLOSSHILDE.
Jetzt küsst sie sein Auge, Dass er es öffne.

WELLGUNDE.
Schaut, er lächelt in lichtem Schein.

WOGLINDE.
Durch die Fluten hin fließt sein strahlender Stern.

DIE DREI RHEINTÖCHTER.
Heiajaheia! Heiajaheia!
Wallalalalala leiajahei!
Rheingold! Rheingold!
Leuchtende Lust, wie lachst du so hell und hehr!
Glühender Glanz entgleisest dir wehlich im Wag!
Heiajahei! Heiajaheia!
Wache Freund, wache froh!
Wonnige Spiele spenden wir dir:
flimmert der Fluss, flammet die Flut,
umfliessen wir tauchend, tanzend und singend,
im seligen Bade dein Bett!
Rheingold! Rheingold!
Heiaja heia! Wallalalalala leiajahei!

ALBERICH.
Was ist's, ihr Glatten, das dort so glänzt und gleisst?

DIE DREI RHEINTÖCHTER.
Wo bist du Rauher denn heim,
Dass vom Rheingold nicht du gehört?

WELLGUNDE.
Nichts weiss der Alp von des Goldes Auge,
das wechselnd wacht und schläft?

WOGLINDE.
Von der Wassertiefe wonnigem Stern,
der hehr die Wogen durchhellt?

DIE DREI RHEINTÖCHTER.
Sieh, wie selig im Glanze wir gleiten!
Willst du Banger, in ihm dich baden,
so schwimm und schmelze mit uns!
Wallala lala leia la lei! Wallala lalaleia jahei!

ALBERICH.
Eurem Taucherspiele nur taugte das Gold?

沃格琳德：
姐妹们，瞧！
唤醒大地的太阳在欢笑。

韦尔贡德：
透过绿色的波涛，
太阳问候着那酣睡者。

弗洛希尔德：
太阳正亲吻着酣睡者睁开的眼睛。

韦尔贡德：
看，酣睡者在光辉中欢笑。

沃格琳德：
酣睡者的光芒映射着波涛。

莱茵河三女神：
哈哈，哈哈！
啦啦，啦啦！
莱茵的黄金，莱茵的黄金！
你的笑容爽朗而威严，焕发出欣喜！
映射出的灼人光彩，神圣无比！
哈哈，哈哈！
朋友，醒来，欢乐地醒来！
我们同你欢乐地嬉戏。
河水闪闪烁烁，波涛闪闪熠熠，
我们围绕着你，歌声阵阵，翩翩起舞，
在你身边欢乐地沐浴。
莱茵的黄金，莱茵的黄金！
哈哈，啦啦！

阿尔伯里希：
是什么在那里闪闪熠熠？

莱茵河三女神：
亏你还是强盗，
竟未听说过莱茵的黄金？

韦尔贡德：
这魔鬼竟不知道那黄金的眼睛，
那眼睛交替着睁闭闭闭？

沃格琳德：
他竟不知，河底有欢快的星星，
映射着波涛，威严无比？

莱茵河三女神：
看，我们多么欢乐地在光芒中沐浴！
要是你这胆小鬼也想在光芒中沐浴，
那就同我们畅游与陶醉在一起！
啦啦，啦啦！

阿尔伯里希：
那黄金竟值得你们来嬉戏？

Mir gält' es dann wenig!

WOGLINDE.

Des Goldes Schmuck schmähete er nicht,
wüsste er all seine Wunder!

WELLGUNDE.

Der Welt Erbe gewänne zu eigen,
wer aus dem Rheingold schüfe den Ring,
der masslose Macht ihm verlieh'.

FLOSSHILDE.

Der Vater sagt' es, und uns befahl er,
klug zu hüten den klaren Hort,
Dass kein Falscher der Flut ihn entführe:
drum schweigt, ihr schwatzendes Heer!

WELLGUNDE.

Du klügste Schwester, verklagst du uns wohl?
Weisst du denn nicht, wem nur allein
das Gold zu schmieden vergönnt?

WOGLINDE.

Nur wer der Minne Macht entsagt,
nur wer der Liebe Lust verjagt,
nur der erzielt sich den Zauber,
zum Reif zu zwingen das Gold.

WELLGUNDE.

Wohl sicher sind wir und sorgenfrei,
denn was nur lebt will lieben,
meiden will keiner die Minne.

WOGLINDE.

Am wenigsten er, der lüsterne Alp,
vor Liebesgier möcht er vergehn!

FLOSSHILDE.

Nicht furcht ich den, wie ich ihn erfand:
seiner Minne Brunst brannte fast mich.

WELLGUNDE.

Ein Schwefelbrand in der Wogen Schwall,
vor Zorn der Liebe zischt er laut!

DIE DREI RHEINTÖCHTER.

Wallala! Wallaleia lala!
Lieblichster Albe! Lachst du nicht auch?
In des Goldes Scheine wie leuchtest du schön!
O komm, Lieblicher, lache mit uns!
Heiajaheia! Heiajaheia! Wallalalalala leiajahei!

ALBERICH.

Der Welt Erbe
gewänn ich zu eigen durch dich?

我倒觉得它是不值得的!

沃格琳德:

要是他知道黄金有多神奇,
他就不会拿它不当回事儿!

韦尔贡德:

谁用莱茵的黄金打造出指环,
获取它无限的魔力,
就可将世界的遗产获取。

弗洛希尔德:

父亲说过此事, 他的命令是:
明智地保护着清澈的藏宝之地,
不让河水中的坏人将它骗取,
所以还是闭嘴, 你们这些喋喋不休的女子!

韦尔贡德:

你这最聪明的姐妹, 可是在将我们训斥?
难道你不知道,
黄金单单是给谁准备的?

沃格琳德:

谁失却了爱的魔力,
谁摈弃了爱的乐趣,
只有他才可获得魔力,
打造出指环, 用黄金。

韦尔贡德:

所以我们既稳妥安全, 又无忧无虑,
因为活着的人都有爱意,
没有人会将爱情回避。

沃格琳德:

而那好色的魔鬼,
最不缺乏爱欲!

弗洛希尔德:

他并不令我畏惧,
我觉得自己几乎感染上了他的情欲。

韦尔贡德:

仿佛火焰燃烧在波涛里,
他由爱而生起怒气。

莱茵河三女神:

啦啦, 啦啦!
可爱的魔鬼, 你不同我们一起欢笑?
在黄金的光芒里, 你看上去真俊俏!
来吧, 亲爱的, 同我们一起欢笑!
哈哈, 啦啦!

阿尔伯里希:

难道我能靠你,
将世界的遗产获取?

Erzwäng ich nicht Liebe,
doch listig erzwäng ich mir Lust?
Spottet nur zu!
Der Niblung naht eurem Spiel!

DIE DREI RHEINTÖCHTER.

Heia! Heia! Heiajahei!
Rettet euch! Es raset der Alp!
in den Wassern sprüht's, wohin er springt:
die Minne macht ihn verrückt!

ALBERICH.

Bangt euch noch nicht?
So buhlt nun im Finstern, feuchtes Gezücht!
Das Licht löscht ich euch aus,
entreisse dem Riff das Gold,
schmiede den rächenden Ring;
denn hör es die Flut: so verfluch ich die Liebe!

FLOSSHILDE.

Haltet den Räuber!

WELLGUNDE.

Rettet das Gold!

WOGLINDE UND WELLGUNDE.

Hilfe! Hilfe!

DIE DREI RHEINTÖCHTER.

Weh! Weh!

难道我得不到爱意，
却要强装有乐趣？
你们尽管打趣！
尼伯龙根人来加入你们的游戏！

莱茵河三女神：

哈哈，哈哈！
快救救你们自己，魔鬼发了脾气！
在水中可以感觉到，他游向哪里，
爱情令他疯狂之极！

阿尔伯里希：

你们还无惧意？
尽管在昏暗中调情，你们这些水中的精灵！
我要夺取你们的光明，
从礁石中夺取黄金，
打造复仇的指环，
河水听着：我诅咒爱情！

弗洛希尔德：

阻止那强盗！

韦尔贡德：

保护黄金！

沃格琳德、韦尔贡德：

救命！救命！

莱茵河三女神：

可惜！可惜！

